

## Das Nationalkomitee der IFLA 2008 hat die besondere Freude, Dany Laferrière als Festredner zur Eröffnungsveranstaltung am Sonntag, 10. August, begrüßen zu können.



**Dany Laferrière**, geboren am 13. April 1953 in Port-au-Prince (Haiti), aufgewachsen in Petit-Goâve, ist Romanautor, Essayist und Dichter. Er schrieb für „Le Petit Samedi Soir“ und arbeitete bei Radio Haïti Inter. Er verließ Haiti zur Zeit des Duvalier-Regimes nach der Ermordung eines Kollegen und emigrierte 1978 nach Montréal.

Anfangs verdiente er sein Geld mit Gelegenheitsjobs, fand dann aber Arbeit als Journalist und Fernsehjournalist. Die meiste Zeit widmete er jedoch dem Schreiben. Sein erster Roman *"How to Make Love to a Negro Without Getting Tired"* (Ü: Die Kunst, einen Neger zu lieben, ohne müde zu werden) hatte große Wirkung auf die Literaturszene Québecks. Dieser Bestseller, der in viele Sprachen übersetzt und verfilmt wurde, erzählt die Geschichte eines schwarzen Einwanderers und dessen

sexuelle Anziehungskraft auf weiße Frauen, die er instrumentalisiert.

In der Folge veröffentlichte Dany Laferrière 1987 „Éroshima“ (übersetzt 1991), „L’Odeur du café“ (1991; „An Aroma of Coffee“, 1993), „Le goût des jeunes filles“ (1992; „Dining with the Dictator“, 1995), „Cette grenade dans la main du jeune nègre est-elle une arme ou un fruit?“ (1994; „Why Must a Black Writer Write About Sex?“, 1994), „Pays sans chapeau“ (1996; „Down Among the Dead Men“, 1997), „La Chair du Maître“, „Le cri des oiseaux fous“ (The Cry of the Crazy Birds, 2000) und „Vers le Sud“, das auch verfilmt wurde.

Sein neuester Roman „Je suis un écrivain japonais“ (I am a Japanese writer) erschien im Mai. Er veröffentlichte eine Gedichtsammlung, „Chronique de la dérive douce“ (1994; „A Drifting Year“, 1997) und seine Memoiren unter dem Titel „Le Charme des après-midi sans fin“ (1997). Seinen ersten Spielfilm „Comment conquérir l’Amérique en une nuit“ realisierte er 2004.

Dany Laferrière erhielt 1991 den „Prix Carbet de la Caraïbe“ für seine Erzählung „L’Odeur du café“. Dieser Preis wird für die besten belletristischen Werke des karibischen Raums und des amerikanischen Kontinents vergeben. 1993 bekam er den „Prix Edgar-Lespérance“ für „Le goût des jeunes filles“ und 2000 den „Prix Carbet des lycéens“ für „Le cri des oiseaux fous“. 2006 erhielt er den Governor General’s Award in der Kategorie Kinderliteratur für „Je suis fou de Vava“.

Dany Laferrière beschreibt sich selbst als Autor der Vielfalt, der „an einem Ort der Mobilität lebt, in dem geographische Grenzen unwichtig und Definitionen von Identität eindeutig überflüssig sind.“ (s.a. seine Website: [www.contacttv.net](http://www.contacttv.net)). Nachdem er einige Jahre in Florida verbracht hat, lebt er nun in Montréal. Quellen: L’Infocentre littéraire des écrivains, L’ÎLE ([www.litterature.org/](http://www.litterature.org/)), Wikipedia.

## Die IFLA 2008 begrüßt Hervé Fischer als Redner bei der Vollversammlung am 11. August

**Hervé Fischer**, geboren 1941 in Paris, Künstler und Philosoph. Er hat viele Jahre Kultursoziologie und Kommunikation an der Sorbonne gelehrt und war 1981 außerordentlicher Professor. Zudem war er an der L’École nationale Supérieure des Arts décoratifs in Paris von 1969 bis 1980 Professor. Er hat zahlreiche Fachartikel und Beiträge zu Sammelwerken geschrieben und trat bei Konferenzen auf, die sich mit dem Verhältnis der Gesellschaft zu Kunst, Naturwissenschaft und Technologie befassten. Während

dieser Zeit war er auch als Multimedia-Künstler aktiv. 1971 war er Mitbegründer der "soziologischen Kunst" und initiierte in vielen europäischen und lateinamerikanischen Ländern viele öffentliche Mitmachprojekte mit Radio, Printmedien und Fernsehen, bevor er in den frühen 1980er Jahren nach Québec ging.



Hervé Fischer war einer der franko-kanadischen Teilnehmer des Marco Polo Electronic Novel Projektes, bei dem Autoren aus Afrika, Europa und Kanada mit Unterstützung von Autoren wie Umberto Eco und Italo Calvino beteiligt waren. Er ist Mitbegründer und zusammen mit Ginette Major Präsident von "La Cité des arts et des nouvelles technologies de Montréal", Veranstaltungsort verschiedener Ausstellungen, z.B. Café Électronique (1995), der internationale Wettbewerb für Computeranimation "Images du Futur" (1986) und Cyberworld (1995). 1990 hat er das Télésience Festival ins Leben gerufen, dessen Geschäftsführer er bis 2002 war und er gründete 1993 den M.I.M. (Multimedia International Market). Außerdem ist er Mitbegründer und Präsident von "Science Pour Tous", ein Netzwerk von Institutionen im Bereich Wissenschaft und Technologie in Québec und der

International Federation of Multimedia Associations (1997).

Derzeit arbeitet er als außerordentlicher Professor und Gründungsdirektor des International New Media Observatory an der Universität von Québec in Montréal und forscht am "Hexagram".

Hervé Fischer hat zahlreiche Artikel und Bücher über Kunst und Kommunikation verfasst, besonders erwähnt seien: Art et communication marginale (1974); Théorie de l'art sociologique, (1976); L'Histoire de l'art est terminée (1981); Citoyens-sculpteurs (1981); L'Oiseau-chat (über die Identität Québecks, 1983); La Calle ¿A dónde llega? (1984); Mythanalyse du futur online (2000), Le choc du numérique (2001), Le romantisme numérique (2002), Les défis du cybermonde, (2003), CyberProméthée; l'instinct de puissance (2003); La planète hyper, de la pensée linéaire à la pensée en arabesque und Le déclin de l'empire hollywoodien (auf engl. erschienen u.d.T. The Decline of the Hollywood Empire), beide 2004. Zu den kürzlich erschienenen Werken gehören Nous serons des dieux (2006) und Québec imaginaire et Canada réel: l'avenir en suspens (2008).

Hervé Fischer wurde mit dem nationalen Verdienstorden im Grade eines Ritters (Chevalier de l'ordre national de Mérite) und mit dem Orden für Kunst und Literatur der französischen Republik ausgezeichnet. Quelle : [www.hervefischer.net/](http://www.hervefischer.net/)

## Ehrenkommissionsmitglieder der 74. IFLA-Konferenz in Québec Stadt 2008



Michel Bissonnet,  
Präsident der Nationalversammlung der Provinz Québec

Lise Bissonnette, CEO  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

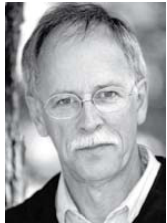


Denis Brière, Rektor Universität Laval



Ernie Ingles, Fellow of the Royal Society of Canada, Vizekanzler und Bibliotheksdirektor  
University of Alberta

Régis Labeaume,  
Bürgermeister der Stadt Québec



Pierre Morency, Autor und Dichter

Ian E. Wilson, Bibliothekar und Archivar,  
Canada Library and Archives Canada



## **Das Nationalkomitee dankt den folgenden Institutionen und Vereinigungen aufrichtig für ihre finanzielle Unterstützung zur Organisation der Konferenz:**

- Library and Archives Canada (LAC)
- Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (Gouvernement du Québec)
- Ministère du tourisme (Gouvernement du Québec)
- Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BanQ)
- The Canada Institute for Scientific and Technical Information (CISTI)
- Canadian Association of Research Libraries (CARL)
- Office du tourisme de Québec
- Council of Prairie and Pacific University Libraries (COPUL)
- Ontario Council of University Libraries (OCUL)
- Bibliothèque de l'Université Laval
- University of Alberta
- Sous-comité des bibliothèques (CREPUQ)
- University of British Columbia Library
- University of Toronto Libraries

## **Aufruf an alle Beiräte für Bibliotheken**

Die meisten Öffentlichen Bibliotheken in Kanada und den USA werden von einem Beirat geleitet, der sich aus ernannten oder gewählten Bürgervertretern zusammensetzt. In manchen dieser Beiräte sind auch gewählte Berater der Städte oder Gemeinden vertreten. Überall sonst auf der Welt sind die Bibliotheken eher in die kommunalen oder regionalen Verwaltungen eingebunden als dass sie ein separates Leitungsgremium haben, das ihnen vorsteht. Aber das Ziel ist immer das gleiche und das wird besonders gut im IFLA/UNESCO Manifest "Öffentliche Bibliothek" ausgeführt.

Die IFLA-Sektionen Öffentliche Bibliotheken und Großstadtbibliotheken sind nur zwei der vielen IFLA-Gremien, die sich mit den Belangen der Öffentlichen Bibliotheken beschäftigen. Obwohl es kein Gremium gibt, das sich speziell mit Beiräten für Bibliotheken befasst, ist der WLIC 2008 in Québec eine wunderbare Gelegenheit für Beiräte in Nordamerika, Bibliothekare aus aller Welt zu treffen, die sich alle dafür einsetzen, qualitätvolle Bibliotheksdienstleistungen für ihre Bürger bereitzustellen. Zu diesen Dienstleistungen könnten die wunderbaren Entwicklungen aus Singapur, Chile oder Skandinavien gehören. Oder die ungewöhnlichen Liefermethoden, die in anderen Teilen der Welt üblich sind, wenn die

Informationsversorgung mit Kamelen, Eseln oder Booten betrieben oder U-Bahnkioske einbezieht.. Also, liebe Beiräte, vermerken Sie in Ihren Kalendern die einmalige Gelegenheit, Beispiele für Bibliotheksentwicklungen aus aller Welt live zu erleben. Besuchen Sie die IFLA-Konferenz 2008 in Québec Stadt.

Die Sektion Öffentliche Bibliotheken wird auf der Konferenz ihren Bericht "Public Libraries, Archives and Museums: Trends in Collaboration and Cooperation" vorstellen. Den Bericht gibt es vorerst in Englisch, Französisch („Bibliothèques publiques, archives et musées : tendances en matière de collaboration et de coopération“) und Spanisch (“Bibliotecas públicas, archivos y museos: Tendencias en la cooperación y la colaboración“). Die Ausgaben in den anderen vier IFLA-Sprachen sowie darüber hinaus werden in den nächsten Jahren entstehen und dann auf der IFLA-Website abrufbar sein.

## **Verleihung des ATLA**

**Bill & Melinda Gates Foundation Access to Learning Award (ATLA),  
Mittwoch, 13. August, 16.00 Uhr**

Alle Konferenzteilnehmer sind zur offiziellen Bekanntgabe der Preisträger des Access to Learning Award eingeladen. Diese Auszeichnung wird jährlich an eine öffentliche Bibliothek oder ähnliche Einrichtung außerhalb der USA vergeben, die innovative Wege bei der Bereitstellung von Information durch kostenlosen Zugang zu Computern und zum Internet geht.

Zum neunten Mal werden mit dieser Auszeichnung wegweisende Projekte aus aller Welt geehrt, die das Leben der Menschen durch den Zugang zu Technologie verbessern suchen. In diesem Jahr wird der Preis von William H. Gates Senior, einem der Vorsitzenden der Bill & Melinda Gates Foundation, verliehen. Im Anschluss findet ein öffentlicher Empfang statt.

## **Anmeldung für externe Veranstaltungen**

Für die Veranstaltungen, die nicht im Konferenzzentrum stattfinden, sind Anmeldungen **vorab** notwendig. Anmelde Listen für diese Veranstaltungen werden im Büro des IFLA-Generalsekretariats ausgelegt. Bitte melden Sie sich rechtzeitig an; es ist nur eine begrenzte Menge an Plätzen vorhanden.

Während des **Besuchs des IFLA-Vorstands in den Niederlanden**, hat der kanadische Botschafter in den Niederlanden, Seine Exzellenz Jim Wall, die Mitglieder zu einem Empfang in seine Residenz geladen.

V.l.n.r.: Seine Exzellenz James (Jim) Wall, Claudia Lux, IFLA-Präsidentin (2007-2009), Claude Bonnelly, Vorsitzender des IFLA 2008 Nationalkomitees



## **IFLA-Kernaktivität „Aktion für Entwicklung durch Bibliotheken“ (ALP) und die IFLA-Konferenz 2008**

Die Ziele von ALP sind, den Beruf des Bibliothekars, die Bibliotheken als Institutionen und bibliothekarische und informatorische Services in den Entwicklungsländern Afrikas, Asiens, Ozeaniens

und Lateinamerikas zu fördern und wichtige Fragen der persönlichen Entwicklung des Einzelnen zu unterstützen wie Lebenslanges Lernen und die Überwindung der Digitalen Spaltung.

ALP unterstützt hauptsächlich Aktivitäten wie Konferenzen und Seminare, Prototypen von Workshops, berufsbegleitendes Training und Pilotprojekte. Bisher konnten in Zusammenarbeit mit den regionalen Ständigen Ausschüssen bereits eine Vielzahl von Projekten in den Zielländern durchgeführt werden. Seit 2000 unterstützt SIDA (Swedish International Development Cooperation Agency) das IFLA-ALP/SIDA Referenten-Stipendium. Damit wird Bibliothekaren aus Entwicklungsländern ermöglicht, ihre Vorträge bei der IFLA-Konferenz zu präsentieren. Das Stipendium deckt die Reisekosten (economy class), Unterkunft, Teilnehmergebühr und Tagegeld ab. Vom Geförderten wird auch eine kurze schriftliche Bewertung der Konferenz erwartet. In diesem Jahr sind neun Stipendiaten ausgewählt worden. ALP verwaltet auch das IFLA 2005 Oslo Foundation Stipendium, das zwei Referenten die Konferenzteilnahme ermöglicht. Die folgenden Personen haben die Förderung erhalten:

**Empfänger der IFLA-ALP/SIDA-Förderungen:**

Dr. Ajay P. Singh, Department of Library and Information Science, Banaras Hindu University (BHU), Varanasi (Indien)  
Wenjie Zhou, Lan Zhou Foreign Language High School, LanZhou, Provinz GanSu (China)  
Dr. Mohamed Ridda Laouar, Tébessa (Algerien)  
Dr. Trishanjit Kaur, Dept. Library and Information Science, Punjabi University, Patiali (Panjab, Indien)  
Dra. Nítida Carranza, Departamento de Tecnología Educativa, Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán, Tegucigalpa (Honduras)  
Dr. James O. Daniel, Director LIS National Mathematical Centre, President West African Library Association (WALA), Abuja (Nigeria)  
Alison A. Kinengyere, Albert Cook Medical Library, Makerere University, Kampala (Uganda)  
Dr. Elisha R. T. Chiware, University of Namibia, Windhoek (Namibia)  
Luzia Monteiro Soares, Instituto LIDAS, Sao Paulo (Brasilien)  
Carmen López Flórez, Miraflores, Lima (Peru)

**Empfänger der IFLA 2005 Oslo Foundation Förderungen:**

Dr. R.H.I.S. Ranasinghe, University of Kelaniya, Kelaniya (Sri Lanka)  
Ella Roseline Makinza, Katutura, Windhoek (Namibia)

**Öffnungszeiten des Tagungsbüros:**

<b>Freitag, 8. August: 03.30 - 18.00 Uhr</b>	<b>Montag, 11. August: 07.30 - 18.00 Uhr</b>
<b>Samstag, 9. August: 07.30 - 19.00 Uhr</b>	<b>Dienstag, 12. August: 07.30 - 18.00 Uhr</b>
<b>Sonntag, 10. August: 07.30 - 18.00 Uhr</b>	<b>Mittwoch, 13. August: 07.30 - 18.00 Uhr</b>
	<b>Donnerstag, 14. August: 07.30 - 14.00 Uhr</b>

# OCLC provides technology and services that help library users succeed in more than 110 countries



See demonstrations of a wide range of services, including cataloguing and Dewey, collection analysis, digital collections, eContent, and online and virtual reference. Learn how users can discover your materials on WorldCat.org, the search engine for worldwide library content.

**Start your success story  
in OCLC Stand 400**

OCLC is pleased  
to again sponsor  
the IFLA 2008  
Internet Café



The world's libraries.  
Connected.

[www.oclc.org](http://www.oclc.org)

## Öffnungszeiten der Fachausstellung:

<b>Sonntag, 10. August: 12.45 - 18.00 Uhr</b>	<b>Dienstag, 12. August: 08.00 - 18.00 Uhr</b>
<b>Montag, 11. August: 08.00 - 18.00 Uhr</b>	<b>Mittwoch, 13. August: 08.00 - 14.30 Uhr</b>



ASTED und CLA haben im Vorfeld der Konferenz die Stiftung Bibliomondialis: Canadian Partners for Library Bridge-building/Bibliomondialis: partenaires canadiens pour des échanges en milieu documentaire ins Leben gerufen.

Fast \$45,000 sind bei einer ersten Werbeaktion zusammen gekommen. ASTED und CLA sowie die Ontario Library Association, ABCDEF internationale, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, the Réseau Biblio du Québec, the Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec and Les Bibliothèques publiques du Québec, haben jeder einen beträchtlichen finanziellen Beitrag geleistet, um einen Grundstock anzulegen. Wir freuen uns deshalb bekannt geben zu können, dass zehn Stipendien vergeben werden konnten. Dadurch können zehn Kollegen an dieser besonderen Gelegenheit teilhaben, bei der sich Informations- und Bibliotheksfachleute aller Disziplinen und aus aller Welt treffen, um die Profession voranzubringen.

### **Empfänger der Bibliomondialis-Förderung:**

Vianou François Godonou, Porto-Novo, Republik Benin  
Majela Guzmán, Havanna-Stadt, Kuba  
Arlene Dolabaille, Trinidad, Westindische Inseln  
Atarino Helieisar Palikir, Pohnpei, Mikronesien  
Rosidalia Garcia Salazar, Reformita, Guatemala  
Rita El Kharrat Ashrafieh, Beirut, Libanon  
Charles Cisse, Boudiouck Saint-Louis, Senegal  
Aiman Zhamankulova, Ust-Kamenogorsk, Kasachstan  
Tamina Noddy, Papua, Neu Guinea  
Silvia Prada, Bogotá, Kolumbien

### **IDRC unterstützt Experten aus Entwicklungsländern**

Library and Archives Canada (LAC) und Réjean Savard, Mitglied des IFLA-Vorstands und Professor an der Université de Montréal, haben kürzlich bedeutende Unterstützung des kanadischen International Development Research Centre (IDRC) erhalten.

Diese Unterstützung ermöglicht es drei Experten aus Entwicklungsländern, sowohl an der IFLA-Konferenz als auch an der ersten Konferenz der Association internationale francophone des bibliothécaires et documentalistes (AIFBD) teilzunehmen. Dabei handelt es sich um eine IFLA-Satellitenkonferenz, die vom 3. – 6. August in Montreal stattfindet. Dank der Hilfe des IDRC können Nadia Temmar aus Algerien, Souleymane Diouf aus dem Senegal und Jonas Mutwaza aus Ruanda beide Veranstaltungen besuchen. Die Beteiligung dieser drei hochrangigen Experten wird eine unschätzbare Bereicherung der Diskussionen werden.

## **Wahlen während der IFLA-Ratsversammlung**

**Wahlunterlagen:** Wahlberechtigte Delegierte erhalten die erforderlichen Wahlunterlagen im IFLA-Wahlbüro, das sich im Sekretariat in Raum 303b im QCC.

Die Wahlunterlagen werden nur an Delegierte ausgegeben, die im Besitz einer IFLA-Wahlkarte für 2008 sind. Diese muss ordnungsgemäß vom offiziellen Vertreter der Mitgliedsinstitution oder -organisation unterschrieben sein. Das Wahlbüro im Sekretariat ist ab Freitag, 8. August 2008, geöffnet.

**Bitte holen Sie Ihre Wahlunterlagen so früh wie möglich ab.**

Achtung: es gibt nur **eine** Ratsversammlung am Donnerstag, 14. August, von 13.15 – 14.45 Uhr in Raum 2000bc des QCC.

## **Werden Sie jetzt IFLA-Mitglied und profitieren Sie vom reduzierten Beitrag**

Die IFLA bietet Bibliotheksvereinigungen, Bibliotheken und Informationszentren sowie Informationsfachleuten aller Art eine fachliche „Heimat“. Der Verband hat den Zweck, seine Mitglieder über aktuelle Forschungen und Entwicklungen aus allen Bereichen der bibliothekarischen Arbeit zu informieren.

Indem die IFLA ihre Mitglieder über neueste Trends und Zukunftserwartungen auf dem Laufenden hält, fördert sie deren fachliche Weiterentwicklung. Die gleichen gemeinsamen Interessen und die Professionalität, die das internationale Netzwerk IFLA verkörpern, hat den Verband zu einem Schmelztiegel für Know-how und Erfahrungen gemacht.

Die Mitwirkung im Netzwerk der IFLA bietet den Mitgliedern die Möglichkeit, direkten Kontakt mit Kollegen und Experten aufzunehmen, Erfahrungen auszutauschen und den Horizont zu erweitern. Die Verbesserung der fachlichen Fähigkeiten und Kenntnisse durch Workshops, Seminare und Posterpräsentationen, durch die Beteiligung an Studien- und Austauschprogrammen sowie die Förderung von Produkten und Dienstleistungen sind nur einige der Vorteile, die IFLA-Mitgliedern zuteil werden.

Wenn Sie jetzt Mitglied werden, erstatten wir Ihnen 90 € Ihrer Tagungsgebühr!

Mehr Informationen finden Sie [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

## **Das IFLA-Generalsekretariat vor Ort**

Wie in anderen Jahren zuvor wird das IFLA-Personal auf dem Ausstellungsgelände präsent sein und viele Informationen bereithalten.

Die IFLA-Präsidentin Claudia Lux, die zukünftige Präsidentin Ellen Tise, der scheidende Generalsekretär Peter Lor und die zukünftige Generalsekretärin Jennefer Nicholson sowie der Fachkoordinator Sjoerd Koopman werden abwechselnd am Stand sein und sind in der Lage und willens, Ihre Fragen zu beantworten.

Besuchen Sie den Stand und nehmen Sie erste Informationen zur IFLA 2009 in Mailand mit. Natürlich können Sie Ihre Fragen auch beim IFLA-Generalsekretariat stellen. Das Büro befindet sich in Raum 303b im Kongresszentrum.

## **Wie Sie das Beste aus Ihrer ersten IFLA-Konferenz machen**

IFLA veranstaltet ein Treffen zur Begrüßung der Neulinge bei der IFLA-Konferenz: die „Newcomers Session“ findet am Sonntag, 10. August, von 13.45 -15.45 Uhr statt.

Es wird verschiedene Beiträge von IFLA-Funktionsträgern und dazu eine „visuelle“ Präsentation geben. Für alle IFLA-Sprachen werden Simultanübersetzungen angeboten, und es gibt ausreichend Gelegenheit für Fragen und Antworten.

Obwohl sich die Veranstaltung in erster Linie an Erstbesucher der Konferenz und neue IFLA-Mitglieder richtet, ist jedoch jeder herzlich eingeladen, der mehr über die Organisation des internationalen IFLA-Netzwerkes von Informationsspezialisten erfahren möchte. Kommen Sie vorbei und holen Sie sich das Päckchen für Erstbesucher und den speziellen „First Timer“-Anstecker ab!



### **Tipps für Erstbesucher**

Sobald Sie das Programm haben, markieren Sie mit einem Textmarker alle Vorträge, Workshops und Exkursionen, die Sie besonders interessieren. Notieren Sie diese dann im kleinen Tagungsprogramm. Mit Hilfe des speziellen Ansteckers können Sie andere Erstbesucher leicht erkennen. Sprechen Sie diese an und teilen Sie mit Ihnen die Erfahrungen Ihrer ersten IFLA-Konferenz.

Um Antworten auf häufig gestellte Fragen zur IFLA-Konferenz zu bekommen, besuchen Sie bitte die IFLA-Konferenzwebsite unter [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

### **Abfolge der Veranstaltungen zum Konferenzende geändert!**

Bitte beachten Sie, dass in diesem Jahr die **IFLA-Ratsversammlung vor der Abschlussveranstaltung** stattfindet.

Alle wahlberechtigten Mitglieder werden um die Teilnahme gebeten, damit die Beschlussfähigkeit für die Abstimmung über die revidierten Statuten gewährleistet ist. Bitte kommen Sie und bleiben Sie auch zur anschließenden Abschlussveranstaltung! Neben weiteren Programmpunkten erwartet Sie dort eine Vorschau auf die IFLA-Konferenz 2009 in Mailand!

### **Berichtigung: Datum der Satellitenkonferenz**

Im IFLA Express Nr. 1 war aus Versehen ein falsches Datum für die Satellitenkonferenz „...“ der Sektion Parlamentsbibliotheken und wissenschaftliche Fachdienste von Parlamenten angegeben worden. Richtig ist: 6. – 8. August 2008. Weitere Informationen dazu und zu anderen Satellitenkonferenzen finden Sie unter: <http://www.ifla.org/IV/ifla74/satellite-en.htm>.



### **Fachliches Besuchsprogramm (Bibliotheksbesichtigungen) 2008**

Die Bibliotheksbesichtigungen werden an zwei Tagen (13. und 14.8.) stattfinden. Eine vorherige Anmeldung für einen der 16 unten beschriebenen Ausflüge ist erforderlich.

Alle Vormittagstouren in Québec Stadt dauern von 9.00 - 12.00 Uhr, die Nachmittagstouren von 14.00 – 17.00 Uhr.

Die fünf Touren nach Montréal (10a – 11c) beginnen bereits um 07.00 Uhr morgens, die Rückkehr wird vermutlich gegen 19.00 Uhr sein (die Fahrtzeit von Québec nach Montréal beträgt drei Std., für Mittagessen muss jeder selbst sorgen).

Bibliotheken	Tour Nr.	Datum	Plätze
<b>Quebec Stadt (insgesamt 1030 Plätze)</b>			
Laval University	1a	13. August, vormittags	80
Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)	1b	13. August, vormittags	80
Université du Québec (Präsentation Universitätsnetzwerk)	2	14. August, vormittags	100
Gabrielle-Roy / Zentralbibliothek des Bibliothekssystems der Stadt Quebec	3a	13. August vormittags	200
Katalogisierung u. Buchbearbeitung Bibliothekssystem der Stadt Quebec	3b	13. August, vormittags	45
Saint-Jean-Baptiste / Öffentliche Bibliothek, Stadt Québec (in Kulturerbe-Gebäude untergebracht) Pierre-Georges-Roy / Öffentliche Bibliothek, Lévis (in Kulturerbe-Gebäude untergebracht)	4	14. August, vormittags	100
Charlesbourg / Öffentliche Bibliothek, Stadt Québec (bauliche Aspekte, neue Struktur, LEED Standard)	5	13. August, nachmittags	75
AstraZeneca Health Sciences Library (CHUL)	6	13. August, vormittags	100
Cécile-Rouleau (Behördenbibliothek) Quebec National Assembly (Behördenbibliothek)	7	13. August, nachmittags	100
Centre de référence de l'Amérique française (Kulturerbe) Musée National des Beaux-Arts du Québec	8	13. August, vormittags	50
Collège François-Xavier Garneau (Besuch, Präsentation Schulleitung)	9	13. August, nachmittags	100
<b>Montréal (insgesamt 360 Plätze)</b>			
Westmont (ÖB) Grande Bibliothèque (BAnQ)	10a	13. August (vor- u. nachmittags)	45
Grande Bibliothèque (BAnQ) Parc-Extension (ÖB, multikulturelle Angebote)	10b	13. August (vor- u. nachmittags)	45
BAnQ Archives (bauliche Aspekte) Grande Bibliothèque (BAnQ)	11a	13. August (vor- u. nachmittags)	90
Grande Bibliothèque (BAnQ) Polytechnique (Universitätsbibliothek)	11b	13. August (vor- u. nachmittags)	90
Polytechnique (Universitätsbibliothek) BAnQ Archives (bauliche Aspekte)	11c	13. August (vor- u. nachmittags)	90

## Zeitschema der Konferenzwoche

Freitag, 8. August	Samstag, 9. August	Sonntag, 10. August	Montag, 11. August	Dienstag, 12. August
			Ausstellung	Ausstellung Poster
Sitzung PC	Sitzungen SC	Eröffnung	Veranstaltungen	Veranstaltungen
Sitzung GB	Sitzungen SC	Veranstaltung: Revision der IFLA- Statuten	Veranstaltungen	Veranstaltungen
	Sitzungen SC	Mittagspause	Mittagspause	Mittagspause
Sitzungen CB	Sitzungen SC	Veranstaltungen	Veranstaltungen	Veranstaltungen
	Sitzungen SC	Ausstellungs- eröffnung	Veranstaltungen	Veranstaltungen
	Empfang für Funktionäre (Nur auf Einladung)	Ausstellungs- u. Eröffnungsparty  Kultureller Abend		Cocktailparty und Tanz
Mittwoch, 13. August	Donnerstag, 14. August	Freitag, 15. August	Samstag, 16. August	
Ausstellung Bibl.-Besichtigungen Poster	Bibl.-Besichtigungen			
Veranstaltungen	Veranstaltungen	Sitzungen SC	Sitzungen GB (ganztägig)	
Veranstaltungen	Veranstaltungen	Sitzungen SC		
Mittagspause	Mittagspause	Sitzungen SC		
Veranstaltungen	IFLA- Ratsversammlung	Sitzungen SC		
Veranstaltungen	Abschluss- veranstaltung	Sitzungen CB		

PC = Professional Committee = Fachausschuss

CB = Coordinating Boards of the IFLA Divisions = Koordinierungsausschüsse der Divisionen

SC = Standing Committees of the IFLA Sections = Ständige Ausschüsse der Sektionen

GB = Governing Board = Vorstand

Das detaillierte Konferenzprogramm finden Sie auf [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

## Literatur aus und über Québec

### Auswahlliste erstellt von Bibliothèque et Archives nationales du Québec

#### **Bissoondath, Neil:**

*Selling illusions: the cult of multiculturalism in Canada.*

Rev. and updated. Toronto: Penguin Books, 2002 (1. Aufl. 1994). ISBN: 0141006765

Franz. Ausg.: Le marché aux illusions : la méprise du multiculturalisme

#### **Blais, Marie-Claire:**

*Soifs.* Montréal: Boréal, 1997 (1. Aufl. 1995). ISBN : 2-89052-829-4

Engl. Ausg.: These Festive Nights. House of Anansi Press 601-4

Litauische Ausg.: Geismai : romanai. Tyto alba, 2000. ISBN : 9986161622

#### **Bouchard, Gérard:**

*Genèse des nations et cultures du nouveau monde : essai d'histoire comparée.* Montréal : Boréal, 2001. (1. Aufl. 2000). ISBN : 2-7646-0110-7

Engl. Ausg.: The making of the nations and cultures of the New World : an essay in comparative history

#### **Bouchard, Michel-Marc:**

*Les Muses orphelines.* Montréal : Leméac, 1995 (1. Aufl. 1989). ISBN : 2-7609-0358-3. (Version pour la scène française par Noëlle Renaude : Montreuil-sous-Bois : Éditions théâtrales, 2006. ISBN : 2-84260-216-1)

Engl. Ausg.: The orphan muses. - Ital. Ausg.: Le muse orfane dans Il teatro del Québec. - Japan. Ausg.: Koji no myuzutachi

#### **Brault, Jacques:**

*Agonie : roman.* Montréal : Boréal, 1993 (1. Aufl. 1984). ISBN : 2-89052-551-1

Engl. Ausg.: Death-watch : a novel. - Ital. Ausg.: Agonia : romanzo. – Niederl. Ausg.: Agonie : roman

#### **Courtemanche, Gilles:**

*Un dimanche à la piscine à Kigali.* Montréal : Boréal, 2005 (1. Aufl. 2000). ISBN : 2-7646-0169-7

Dt. Ausg.: Ein Sonntag am Pool in Kigali. - Engl. Ausg.: A Sunday at the pool in Kigali. – Katalan. Ausg.:

Un diumenge a la piscina a Kigali. - Span. Ausg.: Un domingo en la piscina en Kigali. - Finn. Ausg.:

Kigalin suunnuntait. - Ital. Ausg.: Una domenica in piscina a Kigali. - Portug. Ausg.: Um domingo na

piscina em Kigali. - Rumän. Ausg.: O duminic\_ în jurul piscinei la Kigali

#### **Dubois, René-Daniel:**

*Being at home with Claude [théâtre].* Montréal : Leméac, 2001 (1. Aufl. 1986). ISBN : 2-7609-0383-4

#### **Ducharme, Réjean:**

*L'Avalée des avalés.* Paris : Gallimard, 2006 (1. Aufl. 1966). ISBN : 2-07-037393-2

Engl. Ausg.: The swallower swallowed. London : Hamilton, 1968.

#### **Dumont, Fernand:**

*Genèse de la société québécoise.* Montréal : Boréal, 1996 (1. Aufl. 1993). ISBN : 2-89052-761-1

#### **Gauthier, Louis:**

*Voyage en Irlande avec un parapluie.* Montréal : Bibliothèque québécoise, 1999 (1. Aufl. 1984). ISBN : 2-89406-178-1

Engl. Ausg.: Travels with an umbrella : an Irish journey

#### **Gauvin, Lise:**

*Lettres d'une autre : essai-fiction.* Montréal : Typo, 2007 (1. Aufl. 1984). ISBN : 978-2-89295-225-4

Engl. Ausg.: Letters from an other

#### **Hébert, Anne:**

*Les Fous de Bassan.* Paris : Éditions du Seuil, 1998 (éd. orig. 1982). ISBN : 2-02-033648-0

Engl. Ausg.: In the shadow of the wind. - Dän. Ausg.: Vanvidsfuglene. – Chin. Ausg.: K'uang ou. - Ital.

Ausg.: L'ultimo giorno dell'estate. - Niederl. Ausg.: De zeezotten

#### **Laberge, Marie:**

*Oublier [théâtre].* Montréal : Boréal, 1993 (1. Aufl. 1987). ISBN : 2-89052-549-X

**Laferrière, Dany:**

*L'Odeur du café*. Montréal : Typo, 1999 (1. Aufl. 1991). ISBN : 2-89295-159-3  
Engl. Ausg.: An aroma of coffee

**LaRue, Monique:**

*Copies conformes*. Montréal : Boréal, 1998 (1. Aufl. 1989). ISBN : 2-89052-938-X  
Engl. Ausg.: True copies

**Martel, Yann:**

*Life of Pi : a novel*. Toronto : Alfred A. Knopf Canada, 2001. ISBN : 0-676-97376-0  
Franz. Ausg.: L'histoire de Pi : roman. - Dt. Ausg.: Schiffbruch mit Tiger. - Estn. Ausg.: Vida de Pi. - Ital. Ausg.: Vita di Pi. - Griech. Ausg.: H\_z\_\_ tou Pi. - Poln. Ausg.: \_ycie Pi. - Russ. Ausg.: Life of Pi. - Rumän. Ausg.: Via\_a lui Pi. - Estn. Ausg.: Pii elu. - Japan. Ausg.: Pai no monogatari. - Finn. Ausg.: Piin elämä. - Portug. Ausg.: A vida de Pi. - Niederl. Ausg.: Het leven van Pi. - Bulgar. Ausg.: Zhivotut na Pi

**Micone, Marco:**

*Trilogia*. Montréal : VLB, 1996. ISBN : 2-89005-647-3 (Comprend les pièces Gens du silence -- Addolorata -- Déjà l'agonie)  
Engl. Ausg.: Two plays : Voiceless people and Addolorata und Beyond the ruins

**Noël, Francine:**

*Maryse*. Montréal : Bibliothèque québécoise, 1994 (1. Aufl. 1983). ISBN : 2-89406-091-2

**Poulin, Jacques:**

*Volkswagen blues*. Montréal : Leméac, 1999 (1. Aufl. 1984). ISBN : 2-7609-3224-9  
Engl. Ausg.: Volkswagen blues. - Tschech. Ausg.: Volkswagen blues. - Ital. Ausg.: Volkswagen blues. - Niederl. Ausg.: Volkswagen blues. - Span. Ausg.: Volkswagen blues. - Arab. Ausg.: Volkswagen blues

**Proulx, Monique:**

*Homme invisible à la fenêtre*. Montréal : Boréal, 2001 (1. Aufl. 1993). ISBN : 2-7646-0111-5  
Engl. Ausg.: Invisible man at the window

**Ricard, François:**

*La génération lyrique : essai sur la vie et l'oeuvre des premiersnés du baby-boom*. Castelnau-le-Lez [France] : Climats, 2001 (1. Aufl. 1992). ISBN : 2-84158-193-4  
Engl. Ausg.: The lyric generation : the life and times of the baby boomers

**Roy, Gabrielle:**

*Bonheur d'occasion*. Montréal : Boréal, 1993 (1. Aufl. 1945). ISBN : 2-89052-575-9  
Engl. Ausg.: The tin flute. - Norw. Ausg.: Blikkføyten. - Span. Ausg.: Felicidad ocasional. - Russ. Ausg.: Schast'e po sluchaiu : roman. - Tschech. Ausg.: Stestí z vúprodeje. - Litau. Ausg.: Netiketa laime. - Rumän. Ausg.: Fericire întâmplatoare : roman

**Soucy, Gaétan:**

*La petite fille qui aimait trop les allumettes*. Montréal : Boréal, 2000 (1. Aufl. 1998). ISBN : 2-7646-0023-2  
Engl. Ausg.: The little girl who was too fond of matches. - Dt. Ausg.: Das Mädchen, das die Streichhölzer zu sehr liebte. - Span. Ausg.: La niña que amaba las cerillas. - Niederl. Ausg.: Het meisje dat te veel van lucifers hield. - Finn. Ausg.: Tultikkutyttö. - Ital. Ausg.: La bambina che amava troppo i fiammiferi. - Russ. Ausg.: Devochka, kotoraiia liubila igrat' so spichkami

**Tremblay, Larry:**

*The dragonfly of Chicoutimi : [théâtre]*. Montréal : Les Herbes rouges, 2005 (1. Aufl. 1995). ISBN : 2-89419-238-X

**Tremblay, Lise:**

*La Soeur de Judith*. Montréal : Boréal, 2007. ISBN : 978-2-7646-0539-4

**Tremblay, Michel:**

*Chroniques du Plateau Mont-Royal*. Montréal : Leméac, 2000 (1. Aufl. 1978-1997). ISBN : 2-7609-2106-9.  
Enthält: La grosse femme d' à côté est enceinte. - Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges. La duchesse et le roturier. - Des nouvelles d'Edouard. - Le premier quartier de la lune. - Un objet de beauté.

Engl. Ausg.: The Fat woman next door is pregnant. - Thérèse and Pierrette and the little hanging angel. - The duchess and the commoner. - News from Édouard. - The first quarter of the moon. - . A thing of beauty.

*Albertine en cinq temps*. Montréal : Leméac, 2007 (1. Aufl. 1984). ISBN : 978-2-7609-2716-2  
Engl. Ausg.: Albertine, in five times : a play. - Dän. Ausg.: Albertine, fem gange. - In Arabic: Albirtin fi khamsat `uqud : masrihyat

**Trudel, Sylvain:**

*Du mercure sous la langue*. Paris : 10-18, 2005 (1. Aufl. 2001). ISBN : 2-922868-04-4  
Engl. Ausg.: Mercury under my tongue. - Dt. Ausg.: Mit Quecksilber unter der Zunge

**Turcotte, Élise:**

*Le bruit des choses vivantes*. Montréal : Leméac, 1998 (1. Aufl. 1991). ISBN : 2-7609-1894-7  
Engl. Ausg.: The sound of living things. - Katalan. Ausg.: El soroll de les coses vives

*La Terre est ici [poésie]*. Montréal : Éditions du Noroît, 2003 (1. Aufl. 1989). ISBN : 2-89018-523-0

**Uguay, Marie:**

*Poèmes*. Montréal : Boréal, 2005. ISBN : 978-2-7646-0421-2

**Vigneault, Gilles:**

*L'Armoire des jours*. Montréal : Nouvelles Éditions de l'Arc, 1998. ISBN : 2-89016-054-8

**Vigneault, Guillaume:**

*Chercher le vent*. Montréal : Boréal, 2003 (1. Aufl. 2001). ISBN : 2-7646-0223-5  
Engl. Ausg.: Necessary betrayals. - Norw. Ausg.: Mot medvind

**Titel mit Bezug zu Quebec Stadt**

**Brouillet, Chrystine:**

*Marie LaFlamme*. Montréal : Flammarion Québec, 2004, 3 Bde. (1. Aufl. 1990-1994). ISBN : 2-89077-274-8

Bd. 1: Marie LaFlamme. Bd. 2: Nouvelle France. Bd. 3: La Renarde

Dt. Ausg.: Bd. 1: Marie LaFlamme : historischer Roman. Bd. 2: Die Einwanderer : die Abenteuer der Marie LaFlamme in Neufrankreich. Bd. 3: Die Gefangenschaft : der Abschluss der großen Saga um eine abenteuerlustige Frau im 17. Jahrhundert

**Choquette, Adrienne:**

*Laure Clouet*. Montréal : Bibliothèque québécoise, 1995 (1. Aufl. 1961). ISBN : 2-89406-112-9

**Ferron, Jacques:**

*Le Ciel de Québec*. Montréal : Bibliothèque québécoise, 2008 (1. Aufl. 1969). ISBN : 978-2-89406-295-1  
Engl. Ausg.: The penniless redeemer

**Maillet, Andrée:**

*Les remparts de Québec*. Montréal : L'Hexagone, 1991 (1. Aufl. 1965). ISBN : 2-89006-351-8

**Martin, Claire:**

*Dans un gant de fer*. Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 2004 (1. Aufl. 1965-1966). ISBN : 2-7606-1979-6

Engl. Ausg.: In an iron glove : an autobiography

**Morency, Pierre:**

*L'Oeil américain : histoires naturelles du Nouveau Monde*. Montréal : Boréal, 1989. ISBN : 289052308X  
Engl. Ausg.: The eye is an eagle : nature stories from the New World

**Poulin, Jacques:**

*Chat sauvage*. Montréal : Leméac, 2000 (1. Aufl. 1998). ISBN : 2-7609-2078-X  
Engl. Ausg.: Wild cat.

## Auswahl kanadischer Autoren zum Kennenlernen

### Literaturliste erstellt von Library and Archives Canada

#### Margaret Atwood:

*The Edible Woman*. Written by Margaret Atwood. Toronto: McClelland and Stewart-Bantam, 1978, ©1969, 294 p. ISBN: 077100060X

Chin. Ausg.: Ke yi chi de nu ren. - Dän. Ausg.: Den spiselige kvinde. - Niederl. Ausg.: De eetbare vrouw. - Franz. Ausg.: The Edible Woman. - Dt. Ausg.: Die essbare Frau. - Griech. Ausg.: He phagosime gynaika. - Hebr. Ausg.: Ha-isha ha-akhila. - Ital. Ausg.: La donna da mangiare. - Japan. Ausg.: Taberareru onna. - Poln. Ausg.: Kobieta do zjedzenia. - Portug. Ausg.: A mulher comestível. - Rumän. Ausg.: O femeie obisnuit.a. - Russ. Ausg.: Lakomyj kuso.cek. - Span. Ausg.: La mujer comestible. - Schwed. Ausg.: Den ätbara kvinnan.

#### George Elliott Clarke:

*Whydah Falls*. Written by George Elliott Clarke. 10th anniversary ed. Vancouver: Polestar Book Publishers, 2000, 203 p. ISBN: 1896095526 (bound); ISBN: 189609550X (pocketbook)

#### Robertson Davies:

*Fifth Business*. Written by Robertson Davies. Toronto: Penguin, 1996, ©1970, 273 p. ISBN: 0140260498. - Der erste von drei zusammen hängenden Romanen (The Deptford trilogy), die beiden anderen sind: *The Manticore* (1972) und *World of Wonders* (1975).

Bulgar. Ausg.: Petiia v kareto. - Tschech. Ausg.: Pátá postava. - Dän. Ausg.: Den femte Rolle. - Niederl. Ausg.: Het vijfde plan. - Estn. Ausg.: Viies osaline. - Finn. Ausg.: Viides rooli. - Franz. Ausg.: L'objet du scandale. - Dt. Ausg.: Der Fünfte im Spiel. - Ital. Ausg.: Il quinto incomodo. - Japan. Ausg.: Gobanme no otoko. - Norw. Ausg.: Den femte rollen. - Portug. Ausg.: O quinto personagem. - Poln. Ausg.: Piaty personazh. - Span. Ausg.: El quinto personaje. - Schwed. Ausg.: Femte rollen.

#### Timothy Findley:

*The Wars*. Written by Timothy Findley. Toronto: Penguin Canada, 2002, 224 p. ISBN: 0143014889 (Bound)

Tschech. Ausg.: Války. - Dän. Ausg.: I Krig. - Niederl. Ausg.: De eeuwige oorlog. - Finn. Ausg.: Sota. - Franz. Ausg.: Guerres. - Dt. Ausg.: Der Krieg und die Kröte. - Japan. Ausg.: Sensou. - Norw. Ausg.: Krigen. - Serb. Ausg.: Ratovi. - Span. Ausg.: Las guerras. - Schwed. Ausg.: Krigen

#### Thomas King:

*Green Grass, Running Water*. Written by Thomas King. Toronto: HarperPerennial Canada, 1999, ©1993, 431 p. ISBN: 0006485138

Franz. Ausg.: L'herbe verte, l'eau vive. - Dt. Ausg.: Wenn Coyote tanzt. - Serb. Ausg.: Sve dok je trava zelena i vode teku

#### A.M. Klein:

*The Second Scroll*. Written by A.M. Klein. Toronto: University of Toronto Press, 2000, 223 p. ISBN: 0802044786

Franz. Ausg.: Le second rouleau

#### Margaret Laurence:

*The Diviners*. Written by Margaret Laurence. The diviners / Margaret Laurence; afterword by Timothy Findley. Toronto: McClelland and Stewart, 2007, ©1974 543 p. ISBN: 9780771034909 Tschech. Ausg.: Hledašci pramenu. - Niederl. Ausg.: De wichelaars. - Franz. Ausg.: Les oracles. - Ital. Ausg.: Un cuore ancora sconosciuto. - Russ. Ausg.: Kudesniki. - Span. Ausg.: El parque del desasosiego. - Schwed. Ausg.: Vattensökarna

#### Alistair MacLeod:

*No Great Mischief*. Written by Alistair MacLeod. Special ed. Toronto: M&S, 2006, ©1999, 283 p. ISBN: 9780771055751

Alban. Ausg.: Stina e mallit. - Dän. Ausg.: Ingen større ulykke. - Niederl. Ausg.: Geen groot verlies. - Finn. Ausg.: Cape Bretonin laulu. - Franz. Ausg.: Les oracles. - Dt. Ausg.: Land der Bäume. - Hebr. Ausg.: Calum il rosso. - Japan. Ausg.: Kanatanaru uta ni mimi o sumaseyo. - Serb. Ausg.: Nije velika šteta. - Span. Ausg.: Sangre de mi sangre. - Schwed. Ausg.: Ingen skada skedd

### **Anne Michaels:**

*Fugitive Pieces*. Written by Anne Michaels. Toronto : McClelland & Stewart, 2006, ©1996, 294 p. ISBN: 9780771058868

Alban. Ausg.: Copëza Shtegtare. - Bulgar. Ausg.: Kartini ot skitaniiOEa. - Tschech. Ausg.: Prchavé okamšziky. - Dän. Ausg.: Flygtige stykker. - Niederl. Ausg.: Verborgen verleden. - Estn. Ausg.: Pagevad killud. - Finn. Ausg.: Kivenkantajat. - Franz. Ausg.: La mémoire en fuite. - Dt. Ausg.: Fluchtstücke. - Griech. Ausg.: Kommatia fygis. - Hebr. Ausg.: Resisim. - Ungar. Ausg.: Rejtozködõ töredékek. - Ital. Ausg.: In fuge. - Japan. Ausg.: Hakanai hikari. - Lett. Ausg.: Dama parege. - Litt. Ausg.: Atmintis begle. - Norw. Ausg.: Som sand. - Poln. Ausg.: Plo: Peças em fuga. - Russ. Ausg.: Puti pamiati. - Serb. Ausg.: Izbegli.cki mozaik. - Schwed. Ausg.: Minnen av flykt. - Türk. Ausg.: Bölük pörçük yasamlar.

### **Rohinton Mistry:**

*A Fine Balance*. Written by Rohinton Mistry. Toronto : M&S, 2002, 809 p. ISBN: 0771034806

Katalan. Ausg.: Un equilibri perfecte. - Tschech. Ausg.: Kšrehká rovnováha. - Dän. Ausg.: En hårfin balance. - Niederl. Ausg.: En ömtålig balans. - Franz. Ausg.: L'Équilibre du monde. - Dt. Ausg.: Das Gleichgewicht der Welt. - Griech. Ausg.: Lepte isorropia. - Hebr. Ausg.: Izun `adin. - Norw. Ausg.: Balansekunst. - Portug. Ausg.: Um delicado equilíbrio. - Span. Ausg.: Un perfecto equilibrio. - Schwed. Ausg.: En ömtålig balans.

### **L.M. Montgomery:**

*Anne of Green Gables*. Written by L.M. Montgomery. Halifax, N.S. : Nimbus, 1998, 351 p. ISBN: 1551092492

In Arabic: Ann fi al-murtafa`at al-khadra' : riwaiyah. - Bulgar. Ausg.: Ann ot fermata "Griin Geibuls". - Tschech. Ausg.: Anna ze Zeleného domu. - Chin. Ausg.: Qing xiu jia ren. - Kroat. Ausg.: Anne od zelenih zabata. - Dän. Ausg.: Anne fra Grønnebakken. - Niederl. Ausg.: Anne van het Groene Huis. - Estn. Ausg.: Roheliste viilkatuste Anne. - Finn. Ausg.: Annan nuoruusvuodet. - Franz. Ausg.: Anne et la maison aux pignons verts. - Dt. Ausg.: Anne auf Green Gables - Griech. Ausg.: I Anna ton agron. - Hebr. Ausg.: An me-ha-havah ha-yerukah : (ha-asufit). - Ungar. Ausg.: Anne otthonra talal. - Isländ. Ausg.: Anna í Graenuhlíð. - Ital. Ausg.: Anna di Green Gables. - Japan. Ausg.: Akage no An. - Korean. Ausg.: Ppalgan mori Aen. - Lett. Ausg.: Anna no „Zalajiem jumtiem. - Litt. Ausg.: Ane iš □aliastogiu. - Norw. Ausg.: Anne fra Bjørkely. - Poln. Ausg.: Ania z Zielonego Wzgórza. - Rumän. Ausg.: Anne de la Green Gables. - Russ. Ausg.: Anja iz Zelenyh Mezoninov. - Serb. Ausg.: En iz Grin Gejblsa. - Slowak. Ausg.: Anna zo Zeleného domu. - Slowen. Ausg.: Ana z Zelene doma.cije. - Span. Ausg.: Ana la de Tejas Verdes. - Singhal. Ausg.: Ân. - Schwed. Ausg.: Anne på Grönkulla. - In Thai: Sao noi annie hang green gable. - Türk. Ausg.: Yuvasiz çocuk

### **Susanna Moodie:**

*Roughing It in the Bush*. Written by Susanna Moodie. Toronto : Toronto : Viking, 2006, 543 p. ISBN: 9780670065059

Chin. Ausg.: Conglin zhong de jianku suiyue

### **Alice Munro:**

*Lives of Girls and Women*. Written by Alice Munro. Toronto : Penguin Books, 1996, ©1971, 278 p. ISBN: 0140241671

Dän. Ausg.: Pigeliv & kvindeliv. - Dt. Ausg.: Kleine Aussichten : ein Roman von Mädchen und Frauen

### **Michael Ondaatje:**

*The English Patient*. Written by Michael Ondaatje. Toronto : McClelland & Stewart, 2006, ©1992, 301 p. ISBN : 9780771068713

Arab. Ausg.: al-Marid al-Inklizi. - Bulgar. Ausg.: Anglijskijat pacient. - Chin. Ausg.: Yinglun qing ren. - Kroat. Ausg.: Engleski pacient. -Tschech. Ausg.: Anglický pacient. -Dän. Ausg.: Den engelske patient. - Niederl. Ausg.: De engelse patiënt. - Estn. Ausg.: Inglise patsient. - Finn. Ausg.: Englantilainen potilas. - Franz. Ausg.: Le patient anglais. - Dt. Ausg.: Der englische Patient. - Griech. Ausg.: Ho anglos asthenes. -Ungar. Ausg.: Anil és a csontváz. - Ital. Ausg.: Il paziente inglese. - Japan. Ausg.: girisujin no kanja. - Korean. Ausg.: Inggullishwi p`eisyont`u. - Lett. Ausg.: Anglu pacients. - Litt. Ausg.: Anglas ligonis. - Norw. Ausg.: Den engelske pasient. - Poln. Ausg.: Angielski pacjent. - Portug. Ausg.: O doente inglês. - Rumän. Ausg.: Pacientul englez. - Russ. Ausg.: Anglijskij pacient. -Serb. Ausg.: Engleski pacijent. - Singhal. Ausg.: Agantuka rohiya. - Slowak. Ausg.: Anglický pacient. - Slowen. Ausg.: Angleški pacient. - Span. Ausg.: El paciente inglés. - Schwed. Ausg.: Den engelske patienten. - Türk. Ausg.: Ingiliz casus



**Mordecai Richler:**

*St. Urbain's Horseman*. Écrit par Mordecai Richler. Toronto : Emblem Editions, 2001, ©1971, 490 p. ISBN: 0771075197

Franz. Ausg.: Le cavalier de Saint-Urbain. - Dt. Ausg.: Der Traum des Jakob Hersch. - Hebr. Ausg.: Ha-parash mi-Saint-Urbain. - Japan. Ausg.: Sento abein no kishi

**Sinclair Ross:**

*As For Me And My House*. Written by Sinclair Ross. Saskatoon : Fifth House, 1994, 188 p. ISBN: 1895618479

Franz. Ausg.: Au service du Seigneur

**Jane Rule:**

*Desert of the heart*. Written by Jane Rule. Vancouver : Talonbooks, 1991, 224 p. ISBN: 0889223017

Niederl. Ausg.: Woestijn van het hart. - Franz. Ausg.: Déserts du Coeur.

**Carol Shields:**

*The Stone Diaries*. Written by Carol Shields. Toronto : Vintage Canada, 2008. 384 p. ISBN: 9780394223803

Bulgar. Ausg.: Kamennite dnevni-tOesi. - Katalan. Ausg.: La memòria de les padres. - Chin. Ausg.: Si tong jia shi zhe ji. - Kroat. Ausg.: Dnevnici gospode daisy. - Tschech. Ausg.: Deníky tesané do kamene. - Dän. Ausg.: Skrevet i sten. - Niederl. Ausg.: De stenen dagboeken. - Estn. Ausg.: Kivist päevaraamatud. - Finn. Ausg.: Kivipäiväkirjat. - Franz. Ausg.: La mémoire des pierres. - Dt. Ausg.: Das Tagebuch der Daisy Goodwill. - Griech. Ausg.: Ta petrhina emerhochógia. - Hebr. Ausg.: Yomane ha-Even. - Ungar. Ausg.: Kobe vesett tortenet. - Isländ. Ausg.: Dagbók steinsins. - Ital. Ausg.: In cerca di Daisy. - Japan. Ausg.: Sutôn daiarí. - Korean. Ausg.: Sut'on taiori. - Norw. Ausg.: Dagbøker i stein. - Poln. Ausg.: Kronika ryta w kamieniu. - Portug. Ausg.: A memória das pedras. - Span. Ausg.: La memoria de las piedras. - Schwed. Ausg.: Stendagböckerna. - Türk. Ausg.: Tas Günceler.

**Elizabeth Smart:**

*By Grand Central Station I Sat Down and Wept*. London : Grafton, 1991, ©1945, 112 p. ISBN: 0586090398

Dän. Ausg.: Ved Grand Central Station der sad jeg og graed. - Niederl. Ausg.: Bij 't Grand Central Station zat ik te huilen. - Franz. Ausg.: À la hauteur de Grand Central Station je me suis assise et j'ai pleuré. - Dt. Ausg.: An der Grand Central Station setzte ich mich hin und weinte. - Ital. Ausg.: Sulle fiumane della Grand Central Station mi sono seduta e ho pianto. - Portug. Ausg.: Junto á Grand Central Station sentei-me e chorei. - Span. Ausg.: En Grand Central Station me senté y lloré. - Schwed. Ausg.: Vid Grand Central Station där satt jag och grät

**John Steffler:**

*The Afterlife of George Cartwright*. Written by John Steffler. Toronto : M & S, 1994, ©1992, 293 p. ISBN : 0771082452

REFLECTING ON ANNE of GREEN GABLES  
BY L.M. MONTGOMERY

Guess who's  
turning 100?



© Canada Post Corporation, 1976 stamp

Celebrating Canadian Literature

Exhibition: June 5, 2008 to March 1, 2009

[www.collectionscanada.gc.ca](http://www.collectionscanada.gc.ca)

Free admission 395 Wellington Street, Ottawa 9:00 a.m. to 10:00 p.m. daily Tel.: 613-996-5115 or 1-866-578-7777

L.M. Montgomery and Anne of Green Gables are trademarks and official marks of the firm of L.M. Montgomery and the Anne of Green Gables Licensing Authority Inc. and are used under license.



Library and Archives  
Canada

Bibliothèque et Archives  
Canada

Canada



• Innovative Interfaces, Inc	• The Crowley Company
• JSTOR	• TLC - The Library Corporation
• K. G. Saur, An Imprint of Walter de Gruyter GmbH & Co. KG	• The Rockefeller University Press
• King Abdulaziz Public Library	• Thomson Scientific
• Leadership Directories, Inc	• University Laval Library
• Lib - Chip Group	• University of California Press
• Libraries Unlimited	• University of Illinois at Urbana, Graduate School of Library and Information Science
• Library and Archives Canada (LAC) / Bibliothèque et Archives Canada (BAC)	• Vidéo Femmes
• Medical Library Association	• VTLS, Inc
• Montel, Inc	• Wolters Kluwer Health (Medical Research) Ltd
	• World Bank Publications
	• World Digital Library
	• YBP Library Services



## Kontakt:

### IFLA 2008 Québec

3414, avenue du Parc, suite 202  
 Montréal, Québec  
 H2X 2H5  
 Tel : (514) 281 – 5012  
 Fax : (514) 281 – 8219  
[www.asted.org](http://www.asted.org)  
 e-mail : [info@asted.org](mailto:info@asted.org)

### IFLA Generalsekretariat

P.O. Box 95312  
 2509 CH Den Haag  
 Niederlande  
 Tel : +31 70 - 314 – 0884  
 Fax : +31 70 – 383 – 4827  
[www.ifla.org](http://www.ifla.org)  
 e-mail: [ifla@ifla.org](mailto:ifla@ifla.org)

### World Library and Information Congress Secretariat / Concorde Services Ltd

4B, 50 Speirs Wharf  
 Port Dundas  
 Glasgow, G4 9 TH, Schottland  
 Tel : +44 – 141 – 331 – 0123  
 Fax : +44 – 141 – 331 – 0234  
[www.concorde-uk.com](http://www.concorde-uk.com)  
 e-mail: [wlic2008@congreg.com](mailto:wlic2008@congreg.com)